

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

---

**ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА**

Кафедра французької та іспанської філології

**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**

**В. о. декана факультету  
іноземних мов  
ФАКУЛЬТЕТ  
Любомир БОРАКОВСЬКИЙ  
МОІ  
“26” червня 2023 року**



**ПРОГРАМА АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ З ДРУГОЇ  
ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (ІСПАНСЬКОЇ)**

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| спеціальності                     | <b>035 Філологія</b>   |
| спеціалізації                     | <b>035.041 Германські мови та літератури<br/>(переклад включно), перша –<br/>англійська</b>                |
| освітньої-професійної<br>програми | <b>“Англійська та друга іноземні мови і<br/>літератури” другого(магістерського)<br/>рівня вищої освіти</b> |
| факультету                        | <b>іноземних мов</b>   |

**Львів – 2023**

Робоча програма атестаційного екзамену з другої іноземної мови (іспанської) для студентів II курсу освітнього рівня «магістр» з галузі знань 03 Гуманітарні науки, за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.

Розробник: Лесько Х.С., кандидат філологічних наук, доцент кафедри французької та іспанської філологій.

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри французької та іспанської філологій

*Протокол №9 від 26 червня 2023 року*

Завідувач кафедри французької та іспанської філологій



(підпис)

(доц. З.Ф.Піскозуб)  
(прізвище та ініціали)

\_\_\_\_\_, 20\_\_  
\_\_\_\_\_, 20\_\_

Програма атестаційного екзамену для студентів спеціальності 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти з нормативної дисципліни «Друга іноземна мова (іспанська)».

Атестаційний іспит на здобуття другого (магістерського) рівня вищої освіти є іспитом, що підсумовує здобуті магістрантом знання та навички упродовж навчання за нормативною дисципліною «Друга іноземна мова (іспанська)», перевіряє вміння:

- розуміти письмовий текст інформативного та аргументативного характеру;
- висловлювати власну позицію щодо актуальної проблематики із наведенням обґрунтування (у монологічній та діалогічній формах); - володіти знаннями із вивчених лексико-граматичних тем; - здійснювати письмовий переклад та письмово резюмувати текст.

## **ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ**

Атестаційний іспит відіграє важливу роль на завершальній стадії оцінки теоретичної та практичної підготовки здобувачів вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти.

Атестаційний іспит – це перевірка програмних результатів навчання з фахових дисциплін, визначених освітньо-професійною програмою «Англійська та друга іноземні мови і літератури» / «Німецька та друга іноземні мови і літератури» / «Іспанська та друга іноземні мови і літератури» / «Французька та друга іноземні мови і літератури» та передбачених відповідним навчальним планом. Він проводиться для студентів-магістрів після завершення останнього семестру навчання.

Програма атестаційного іспиту – це науково-методичний документ, який регламентує зміст атестаційного екзамену за фахом. Вона спрямована на забезпечення комплексного підходу до оцінки теоретичної та практичної підготовки студентів, виявлення ступеня їхньої підготовки до майбутньої самостійної професійної діяльності.

Мета програми – визначити обсяг і необхідний рівень теоретичних знань, отриманих практичних навиків і вмінь відповідно до освітньо-професійної програми «Англійська та друга іноземні мови і літератури»

(переклад включно), перша – англійська» / «Німецька та друга іноземні мови і літератури (переклад включно), перша – німецька» / «Іспанська та друга іноземні мови і літератури» / «Французька та друга іноземні мови і літератури».

## ПРОГРАМА ІСПИТУ

Завдання атестаційного іспиту охоплюють такі *аспекти*:

1. Граматичний аспект. Виконання вправи та аргументування відповідей.
2. Лексичний аспект. Усне мовлення у монологічній та діалогічній формі.
3. Розуміння незнайомого тексту інформативного та аргументативного характеру.
4. Переклад статті із державної мови на іспанську.

## АСПЕКТИ АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ

### I. Граматичний аспект

Реалізується письмово у формі вправи та усно у формі пояснення граматичних правил (20 граматичних тем загалом).

1. *Pretérito Perfecto de Indicativo y Pretérito Indefinido de Indicativo.*
2. *Pretérito Imperfecto de Indicativo.*
3. *Pretérito Perfecto de Subjuntivo y Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo.*
4. *Condicional Simple.*
5. *Presente de Subjuntivo.*
6. *Modo Subjuntivo en las oraciones subordinadas sustantivas.*
7. *Modo subjuntivo en las oraciones subordinadas relativas.*
8. *Modo Subjuntivo en las oraciones subordinadas de fin.*
9. *Modo Subjuntivo en las oraciones subordinadas de tiempo.*
10. *Modo subjuntivo en las oraciones independientes de posibilidad y deseo.*
11. *Oraciones condicionales de I y II tipo.*
12. *Oraciones condicionales de III tipo y las mixtas.*
13. *Modo Subjuntivo en las oraciones subordinadas concesivas.*
14. *Pretérito Imperfecto de Subjuntivo: formación y uso.*
15. *Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo: formación y uso.*

## **II. Лексичний аспект. Усне мовлення у монологічній та діалогічній формах**

Виконується усно у два етапи: 1) представлення монологу екзаменаторам; 2) діалог-дискусія з екзаменаторами. Складається з 15 розмовних тем.

1. *El trabajo que me gustaría tener.*
2. *La ropa como un reflejo de nuestra personalidad.*
3. *La situación ecológica en el mundo.*
4. *El papel de los avances tecnológicos en la sociedad moderna.*
5. *Los servicios médicos en tu país. La medicina privada y la medicina alternativa.*
6. *El valor cultural de los viajes.*
7. *Cine actual.*
8. *“Mente sana en cuerpo sano”.*
9. *Las ventajas e inconvenientes de la vida en la ciudad y en el pueblo.*
10. *La música y los géneros literarios que te gustan.*
11. *El problema del aumento de los coches en las ciudades.*
12. *La vida callejera española (el fin de semana en la calle).*
13. *La música de calidad quita el estrés.*
14. *La profesión bien elegida nos hace más felices.*
15. *¿Qué tipo de libros prefiere? El papel de la lectura en el desarrollo cultural de la persona.*

## **III. Розуміння незнайомого тексту інформативного та аргументативного характеру**

Виконується усно у формі переказу, а також відповідей на запитання екзаменаторів.

Студент повинен передати інформативний зміст прочитаного у логічній формі та обґрунтувати свої відповіді, роздуми, погляди тощо.

## **IV. Переклад статті із державної мови на іспанську**

Виконується письмово у формі написання тексту-резюме іспанською мовою на основі оригінальної статті державною мовою (соціальнокультурного, науково-популярного характеру тощо). Обсяг резюме іспанською мовою – 200 слів.

## ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ СТУДЕНТА ЗДІЙСНЮЄТЬСЯ ЗА 100-БАЛЬНОЮ ШКАЛОЮ

**Академічна доброчесність** є обов'язковою умовою зарахування завдань. Відсутність посилань на використані джерела, будь-яке фабрикування, джерел, плагіат будь-якої частини тексту, списування є проявом академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій / усній роботі є підставою для її незарахування екзаменаторами, незалежно від масштабів плагіату чи обману. Оцінюванню підлягає лише оригінальна робота. Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.

При оформленні документів за екзаменаційну сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами (див. *Шкала оцінювання: ВНЗ, національна та ECTS*).

Оцінювання здійснюється відповідно до розподілу балів за аспектами іспиту (див. *Оцінювання атестаційного іспиту з другої іноземної мови (іспанської)*).

### Шкала оцінювання: ВНЗ, національна та ECTS

| Оцінка ECTS | Оцінка в балах | За національною шкалою                                  |              | Іспит        |
|-------------|----------------|---|--------------|--------------|
|             |                | Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку |              |              |
| A           | 91 – 100       | 5   | Відмінно     | Зараховано   |
| B           | 81-89          | 4   | Дуже добре   |              |
| C           | 71-80          |   | Добре        |              |
| D           | 61-70          | 3   | Задовільно   |              |
| E           | 51-60          |   | Достатньо    |              |
| FX          | 0-50           | Незадовільно  | Незадовільно | Незараховано |
| F           | 0              | Незадовільно  |              |              |

### Оцінювання атестаційного іспиту з другої іноземної мови (іспанської)

| № | Назва аспекту атестаційного   | Кількість балів |
|---|---|-----------------|
| 1 | Граматичний аспект. Виконання вправи та аргументування відповідей.    | 25              |
| 2 | Лексичний аспект. Усне мовлення у монологічній та діалогічній формах. | 25              |

|                   |  |            |
|-------------------|--|------------|
| 3                 | Розуміння незнайомого тексту інформативного та аргументативного характеру. | 25         |
| 4                 | Переклад статті із державної мови іспанською.                              | 25         |
| <b>Сума балів</b> |  | <b>100</b> |

1) Граматичний аспект. Виконання вправи та аргументування відповідей.

Кожна правильна відповідь на запитання – 1 бал. У сумі – 25 балів.

2) Лексичний аспект. Усне мовлення у монологічній та діалогічній формах оцінюється за такою шкалою:

| Критерії   | Відсутнє виконання (бали) | Часткове виконання з багатьма зауваженнями | Повне виконання із кількома незначними зауваженнями (бали) | Повне виконання без зауважень (бали) |
|--|---------------------------|--|--|--------------------------------------|
| Логічний та послідовний, тематично відповідний виклад монологу | 0                         | 1  | 3  | 5                                    |
| Ініціативна та аргументована участь у діалозі-дискусії         | 0                         | 1  | 3  | 5                                    |
| Лексика (коректність вживання)                                 | 0                         | 1  | 3  | 5                                    |
| Морфосинтаксис (коректність вживання)                          | 0                         | 1  | 3  | 5                                    |
| Фонетична правильність   | 0                         | 1  | 3  | 5                                    |

3) Розуміння письмових текстів (інформативного та аргументативного характеру):

10 запитань до тексту інформативного характеру. Кожна правильна відповідь на запитання – 1 бал. У сумі – 10 балів.

10 запитань до тексту аргументативного характеру. Кожна правильна відповідь на запитання – 1,5 бал. У сумі – 15 балів.

4) Переклад статті із державної мови на іспанську оцінюється за такою шкалою:

| Критерії  | Відсутнє виконання (бали) | Часткове виконання з багатьма зауваженнями | Повне виконання із кількома незначними зауваженнями (бали) | Повне виконання без зауважень (бали) |
|---|---------------------------|--|--|--------------------------------------|
| Тематично відповідний до оригіналу виклад резюме            | 0                         | 1  | 3  | 5                                    |
| Логічність та послідовність (наявність маркерів зв'язності) | 0                         | 1  | 3  | 5                                    |
| Адекватність перекладу                                      | 0                         | 1  | 3  | 5                                    |
| Лексика (коректність вживання)                              | 0                         | 1  | 3  | 5                                    |
| Морфосинтаксис (коректність вживання)                       | 0                         | 1  | 3  | 5                                    |

## СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

### Базова література

1. Цимбалістий Ігор. Підготовка до ЗНО для вступу в магістратуру. Іспанська мова = Preparación al examen de selectividad para los estudios de Máster. Lengua española : навч. посібник / Ігор Цимбалістий, Оксана Кушнір, Світлана Осечко. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2022. – 216 с.
2. Осечко Світлана. Іспанська граматики у вправах. Середній рівень. Gramática española en ejercicios. Nivel intermedio : навч. посібник / Світлана Осечко, Оксана Кушнір, Ігор Цимбалістий. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2023. – 228 с
3. Marín F. Nuevo Ven 3. Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. – 157 p.
4. Marín F. Nuevo Ven 3. Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. – 64 p.
5. Castro Viúdez F. Curso de español como lengua extranjera: Español en marcha 3 / Castro Viúdez F., Rodero Díez I., Sardinero Franco C. – Madrid: SGEL, 2017.
6. Álvarez Merlo R. Prácticas de lengua española. Español para extranjeros: niveles medio y superior / Rafael Álvarez Merlo, Emilio Alejandro Núñez Cabezas. – Madrid: VG Ediciones, 2014.

### Допоміжна література

1. Paloma Trenado, Clara Miki Kondo, Concha Moreno Gramática Superior C1/C12. – Madrid : Anaya, 2020. – 343 p.



2. Kushnir O., Mayevska O., Osyechko S. Lecturas graduadas (Niveles A2 / B1 / B2) = Читання різного рівня складності (A2 / B1 / B2). / O. Kushnir, O. Mayevska, S. Osyechko. – 2-ге вид., випр. і допов. – Львів : ЛНУ ім. Івана Франка, 2019.– 184 с.
3. Competencia gramatical en USO. Ejercicios de gramática: forma y uso (B2) [Cano Ginés A., Díez de Frías P., Estébanez Villacorta C., Garrido Ruiz de los Paños A.]. – Madrid: Edelsa, 2018.
4. Palomino M. Ángeles. Dual: pretextos para hablar / Palomino M. Ángeles. – Madrid: Edelsa, 2018. – 224 p.
5. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2017. – 307 p.
6. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2016.

### **Інформаційні ресурси**

<http://cervantesvirtual.es>

[http://www.virtual-spain.com/literatura\\_espanola-contemporanea.html](http://www.virtual-spain.com/literatura_espanola-contemporanea.html)

<http://www.aecid.es/web/es/bibliotecas/revistas/hispanica/>